

A child with a migration background – research conclusions and practical guidelines.

Book of abstracts



Day 1: Wednesday, 8th December 2021 (Polish only)

Prof. dr hab. Halina Grzymała-Moszczyńska (Jesuit University Ignatianum in Kraków):

Psychologiczne aspekty różnych rodzajów migracji dzieci.

(12.15-13.00)

Abstract:

Wystąpienie będzie poświęcone omówieniu skutków jakie dla dzieci niosą różne rodzaje migracji, zróżnicowane z uwagi na kierunek (emigracja vs. Imigracja) oraz stopień dobrowolności ich podjęcia (migracje dobrowolne i wymuszone). W oparciu o zrealizowane projekty badawcze zostaną przedstawione oddziaływania doświadczeń migracyjnych zarówno na dzieci polskie, jak i na dzieci cudzoziemskie. Uwzględnione zostaną konsekwencje doświadczeń migracyjnych uczniów dla pracy szkoły.

Prof. dr hab. Krystyna Slany (Jagiellonian University):

Doświadczenia dzieci migranckich w polskiej szkole. Na bazie wyników projektu EU

Children Hybrid Integration: Learning Dialogue as a way of Upgrading policies of Participation (CHILD UP).

(13.00-13.45)

Abstract:

We współczesnym świecie obserwujemy intensywne przemieszczenia migracyjne, obejmujące różne kategorie migrantów. Wiek XX określony został „wiekiem migracji”, a wiek XXI wiekiem „migracji dzieci”. Niemal we wszystkich krajach europejskich widoczne są dzieci migranckie. W krajach UE -27 mamy ponad 21.8 mln migrantów z poza EU, co stanowi ok. 5% ludności, z czego udział dzieci wynosi od 30-50%. Również w Polsce z roku na rok przybywa takich dzieci, a ich widoczność w polskich szkoła wzrasta (ok. 50 tys.) i rodzi wielozakresowe zadania i wyzwania. Polski system edukacji musi uwzględniać tę rosnącą różnorodność kulturową, językową, społeczno-ekonomiczną i etniczną. To właśnie dzieciom migranckim poświęcony jest projekt CHILD UP, który przyjmuje ważne założenia dotyczące podmiotowości, sprawczości zgodnie z "child centred approach". Na bazie badań

jakościowych (wywiady pogłębione - 27 uczniów i badaniach fokusowych-6) przeprowadzonych w Krakowie (dzieci migrantów ekonomicznych) oraz Bezwoli i Łukowie (dzieci uchodźcze) zaprezentowane zostaną głosem dzieci ich doświadczenia w polskiej szkole. Pokazane zostaną zagadnienia związane z barierami językowymi, relacjami w środowisku szkolnym z nauczycielami i rówieśnikami, obszary konfliktowe, sprawczość, osiągnięcia w nauce oraz radzenie sobie z nauką w czasie pandemii. Wysunięte zostaną także rekomendacje dotyczące skutecznej inkluzji dzieci migranckich, która jest w ciągłym procesie konstruowania. Nasze badania są socjologiczną dokumentacją dzieciństwa migracyjnego powiązanego z system edukacji w określonym czasie, w określonych realiach społecznych, która może być przydatna profesjonalistom pracującym z dziećmi i twórcom polityk integracyjnych i migracyjnych.

Dr. Marta Marecka-Butkiewicz (Jagiellonian University):

Dwujęzyczny pięciolatek u logopedy - jak mówią dzieci polskich emigrantów w Wielkiej Brytanii.

(13.45-14.10)

Abstract:

Po wstąpieniu Polski do Unii Europejskiej wielu młodych Polaków wyjechało do Wielkiej Brytanii za pracą. Dzieci tych emigrantów dorastały w anglojęzycznym środowisku, ale w domu uczyły się języka polskiego jako ojczystego. Jak taka dwujęzyczność wpłynęła na ich rozwój językowy? Z jakimi problemami się borykają, zwłaszcza jeśli chodzi o wymowę w języku polskim? Z czym taki dwujęzyczny pięciolatek może trafić do logopedy? Na te pytania odpowiada seria badań, które przeprowadziłam razem z moimi kolegami i koleżankami. Odkryliśmy, że u dzieci emigrantów wymowa w ojczystym języku różni się od wymowy ich jednojęzycznych rówieśników. Nasi dwujęzyczni badani mówili po polsku z obcym akcentem i wymawiali polskie spółgłoski podobnie do angielskich. Mieli też problem z artykulacją polskich zbitok spółgłoskowych. Rozwój językowy tych dzieci nie był jednak opóźniony. Ich specyficzna wymowa wynikała z przenoszenia cech języka angielskiego do polskiego. Co więcej u dwujęzycznych przedszkolaków, które w swoim otoczeniu słyszały dużo języka polskiego, wymowa była bardziej zbliżona do wymowy jednojęzycznych rówieśników. Nasze badania pomagają lepiej zrozumieć rozwój językowy dwujęzycznych dzieci i wskazują, jak można o ten rozwój zadbać.

Prof. UJ, dr hab. Robert Dębski (Jagiellonian University):

Opis rozwoju fonologicznego przedszkolnych dzieci dwujęzycznych mówiących po polsku i ukraińsku.

(14.30-15.15)

Abstract:

Rozwój mowy dzieci dwujęzycznych mówiących po polsku i ukraińsku jest zagadnieniem słabo zbadanym, choć ważnym z racji dużej liczby dzieci ukraińskiego pochodzenia uczęszczających do polskich przedszkoli i szkół. W prezentacji przedstawione zostaną rezultaty projektu OPUS14 Narodowego Centrum Nauki, mającego na celu dokonanie opisu procesów fonologicznych obecnych w mowie dzieci przedszkolnych mówiących po polsku i po ukraińsku oraz ich jednojęzycznych rówieśników w Polsce i na Ukrainie dla porównania. Badaniami objęto 57 dzieci bez zaburzeń rozwoju mowy w wieku od 4 do 6 lat, to znaczy 18 dzieci dwujęzycznych mówiących po polsku i po ukraińsku, 19 dzieci jednojęzycznych mieszkających w Polsce i 20 dzieci jednojęzycznych mieszkających na Ukrainie. Rezultaty projektu malują skomplikowany obraz rozwoju mowy takich dzieci, w której występują w większości błędy typowe, silny wpływ jednego języka na drugi oraz okazjonalnie procesy nietypowe, trudne do interpretacji. Rezultaty podkreślają konieczność prowadzenia diagnostyki logopedycznej we wszystkich językach, dialektach dwujęzycznego dziecka. Błędy, których nie da się zinterpretować regułami normalnego rozwoju fonologicznego lub wpływami jednego języka na drugi mogą świadczyć o zaburzeniu mowy lub być unikatową cechą dwujęzycznego rozwoju mowy.

Prof. Tomasz Bąk (University of Edinburgh):

Wielojęzyczność - lek czy trucizna?

(15.15-16.00)

Abstract:

Kiedy dorastałem w Krakowie w latach 60-tych ostatniego stulecia, moi rodzice zdecydowali nie uczyć mnie od dziecka dwóch języków (w moim przypadku, polskiego i niemieckiego). Wynikało to z ówczesnych poglądów dotyczących dwujęzyczności, szczególnie z powszechnie obowiązującej opinii że kontakt z więcej niż jednym językiem prowadzi do "mieszania języków" i ogólnych problemów poznawczych i psychologicznych. Badania naukowe ostatnich 50-tu lat radykalnie zmieniły te poglądy, do tego stopnia, że wielojęzyczność zaczyna być postrzegana jako magiczny lek na wszelkie problemy związane ze starzeniem się, czy chorobami neurodegeneracyjnymi. Czy wielojęzyczność może zapobiec Chorobie Alzheimera? Utrzymać nasze mózgi w stanie wiecznej młodości? W dyskusji toczącej się od kilku lat na temat dwujęzyczności czasami bywa ciężko oddzielić fakty od mitów. W moim wykładzie spróbuję odpowiedzieć na te pytania, z perspektywy nauk medycznych, psychologii i nauk kognitywnych ale również antropologii, historii i polityki.

Day 2: Thursday, 9th December 2021 (Polish and English)

Dr. Beverley Costa (Birkbeck, University of London; The Pásalo Project):

A multilingual therapeutic approach with children and adults - what does linguistic empathy look like in practice in psychological therapies?

(12.05-12.50)

Abstract:

This talk will begin with an introduction to multilingualism and psychological therapies. We will then consider a review of the research and findings related to multilingualism and psychological therapies in the context of children, young people and families. The talk will conclude by sharing implications, practical illustrations and tips for a linguistically empathic approach in psychological therapies with children, young people and families.

Prof. dr hab. Ewa Haman (University of Warsaw):

Specificity of bilingual development vs. specificity of research on bilingualism: when are we going to start implementing research outcomes?

(12.50-13.35)

Abstract:

Although many studies show similarities between monolingual and bilingual language development, even under safe situational conditions (e.g., in a multicultural family or voluntary migration) acquisition of more than one language has its specificity. It is important to be aware that direct comparisons may lead to unwarranted conclusions, especially if they focus on performance in only one language. Multilingualism is a multifaceted and complex phenomenon that requires particular mindfulness from researchers. They should incorporate many factors that can impact a child's language skills. Conducting this type of multivariate research requires a great deal of methodological diligence. While public opinion often expects quick outcomes from researchers, obtaining truly reliable and valid results typically takes a lot of time. Is this fact a good enough argument given the fully justifiable social expectations? Can scientists still support practitioners effectively, despite the fact that the full outcome of their investigations (and their translation into practice) are delivered after such a long time? These dilemmas will be discussed while focusing on the examples of several projects at the Faculty of Psychology of the University of Warsaw, e.g. the Bi-SLI-PL project (2010-2015, in cooperation with the Jagiellonian University Institute of Psychology) and the two ongoing research projects StarWords (<https://multilada.pl/projekty/starwords/>) and PolkaNorski (<https://multilada.pl/projekty/polkanorski/>).

Prof. Elin Thordardottir (McGill University; Reykjavík Akademían):

The borderline between communication difficulties due to insufficient second language knowledge and Developmental Language Disorder

(13.35-14.20)

Abstract:

The process of learning two languages simultaneously as well as that of learning a second or additional language, typically includes periods during which the learner encounters some or even great difficulty expressing themselves and understanding others. The language patterns exhibited by learners in these phases can bear a strong resemblance to Developmental Language Disorder (DLD) in terms of scores on standardized tests and error patterns in spontaneous language. This presentation will survey some of the similarities and differences that have been found between typical bilingualism and DLD, and will present methods that have been proposed to disentangle the two. The presentation will also analyze the significance of the similarities that are seen and discuss the types of bilingual findings that do signal the need for additional support, even when DLD is not identified.

Prof. Maria Luisa Lorusso (Scientific Institute IRCCS E. Medea)

The challenge of diagnosing language disorders in non-native speaker children.

(14.40-15.25)

Abstract:

Diagnosis of Developmental Language Disorder (DLD) in non-native speaker children constitutes a challenge for clinicians. It is generally recommended to test children in all their languages in order to ensure that difficulties are not limited to the more recently acquired societal language and thus cannot be interpreted as a consequence of insufficient exposure. Nonetheless, this is not always possible, due to lack of tests, materials and expertise by the examiners. This may lead to overdiagnoses or underdiagnosis, depending on the relative importance and weight attributed to actual performance on the assessment tasks versus the influence of reduced/atypical exposure. However, the influence of bilingual language acquisition may differ according to the specific linguistic competence under examination, and the identification of so-called clinical markers of the disorders can provide an invaluable contribution to the diagnostic process. General methodological issues related to the assessment of language skills in bilinguals will be discussed, along with the opportunities offered by new computerized screening tools.

Dr Joanna Kořak (University of Salford):

The most common challenges in bilingual upbringing in the migration context: how can we support bilingual families in a complex way?

(15.25-15.45)

Abstract:

Bilingual upbringing in the migration context is linked to various challenges; both for the child, and for the whole family. Some of those challenges are: child's reluctance to use the minority language, smaller vocabulary in one of the languages, or deciding on the best school for the child (monolingual vs bilingual). In my presentation I will talk about the most common challenges that families raising bilingual children are facing. I will suggest how those challenges can be approached, so that bilingual children (and especially those with migration experience) could receive the best support and stimulation for their language development. I will advise what professionals should keep in mind when they conduct a thorough interview about the child's language environment, family resources to support language development at home and in the society, child's and family motivation to bilingual upbringing and to using the two (or more) languages. I will also suggest how to design methods for supporting the whole family of a bilingual child in a complex way.

MA Anna Jurek (Psychologist, child and adolescent counsellor):

How to work with migrant children with no knowledge of a majority language: sharing work experiences with children of Polish background set in an English primary school

(15.45-16.05)

Abstract:

In my presentation I will share my experience of working in schools in London, where we often have children from migrant families and English is not their first language. I will give you a bit of an overview of what worries parents of these children may have and how to support them. I will present two case studies based on my work at schools. They will show you the systemic support provided by school and also danger of children becoming 'invisible' when they need support.

MA Marta Piegat-Kaczmarczyk (Intercultural psychologist, Polish Migration Forum):
Resources focused approach in work with refugee children.
(16.05-16.25)

Abstract:

During my presentation, I will tell you in my work with refugee children at the Polish Migration Forum foundation, including those evacuated from Afghanistan and rescued from the Polish-Belarusian border. Research about the impact of trauma on the functioning of children indicates that as a consequence of traumatic experiences our nervous system transitions from 'development mode' to 'survival mode'. Children experience difficulties with regulation on physiological, emotional, cognitive and interpersonal levels and need support to regain stability. Therapy with refugee children focuses mainly on rebuilding feeling of safety, sense of agency and empowerment so they can leave the survival mode and return to development mode. I will discuss critical elements of the therapeutic work we have been pursuing for several years with children in refugee camps.